

## Du Ring an meinem Finger

Text by *Adelbert von Chamisso* (1781-1838)

Set by *Johann Karl Gottfried Loewe* (1796-1869), from *Frauenliebe, Liederkranz von Chamisso*, op. 60, #4; *Robert Alexander Schumann* (1810-1856), op. 42, from *Frauenliebe und Leben*, # 4

**Du Ring an meinem Finger,**  
[du: rɪŋ ʔan 'ma:e.nəm 'fɪ.ŋɐ]  
You ring on my finger,

**Mein goldenes Ringelein,**  
[ma:en 'gɔl.də.nəs 'rɪ.ŋɐ.la:en]  
my golden little-ring,

**Ich drücke dich fromm an die Lippen,**  
[ʔɪç 'dʁy.kə dɪç frɔm ʔan di: 'lɪ.pən]  
I press you devoutly to my lips,

**Dich fromm an das Herze mein.**  
[dɪç frɔm ʔan das 'hɛr.tʂə ma:en]  
you devoutly upon the heart mine.  
(*press*) you devoutly to my heart.)

**Ich hatt' ihn ausgeträumet,**  
[ʔɪç hat ʔi:n 'ʔa:os.gə.trɔ:y.mət]  
I had it finished-dreaming,  
(*I have finished with dreaming,*)

**Der Kindheit friedlich schönen Traum,**  
[de:ɐ̯ 'kɪnt.ha:et 'fri:t.lɪç 'ʃø:nən tra:om]  
the childhood's peaceful lovely dream,  
(*childhood's peaceful lovely dream.*)

**Ich fand allein mich, verloren**  
[ʔɪç fant ʔa.'la:en mɪç fɛ:ɐ̯.'lo:rən]  
I found alone myself, lost  
(*I found myself alone, lost*)

**Im öden, unendlichen Raum.**  
[ʔɪn 'ø:.dɛn ʔun.'ʔɛnt.lɪ.çən ra:om]  
in-a barren, infinite space.

**Du Ring an meinem Finger**  
[du: rɪŋ ʔan 'ma:e.nəm 'fɪ.ŋɐ]  
You ring on my finger,

**Da hast du mich erst belehrt,**  
[da: hast du: miç ʔe:ɛst bæ.'le:ɛt]  
that have you me now taught,  
(*you have just now taught me something,*)

**Hast meinem Blick erschlossen**  
[hast 'ma:e.nəm blɪk ʔɛ:ɛ.'lɔ.sən]  
you-have my sight opened  
(*you have opened my eyes*)

**Des Lebens unendlichen, tiefen Wert.**  
[dɛs 'le:.bɛns ʔʊn.'ʔɛnt.lɪ.çən 'ti:.fən ve:ɛt]  
to life's infinitely, deep value.  
(*to the infinitely deep value of life.*)

**Ich will ihm dienen, ihm leben,**  
[ʔɪç vil ʔi:m 'di:.nən ʔi:m 'le:.bən]  
I want him serve, for-him live,

**Ihm angehören ganz,**  
[ʔi:m 'ʔan.gə.hø:..rən gants]  
to-him to-belong completely,  
(*to belong to him completely,*)

**Hin selber mich geben und finden**  
[hin 'zɛl.bɛ miç 'ge:.bən ʔʊnt 'fɪn.dən]  
up myself me give and find  
(*to give myself up to him and find*)

**Verklärt mich in seinem Glanz.**  
[fɛ:ɛ.'kle:ɛt miç ʔɪn 'zɑ:e.nəm glants]  
transfigured myself in his radiance.  
(*myself transfigured in his radiance.*)

**Du Ring an meinem Finger...**

(Literal translation and IPA transcription © by Bard Suverkrop—IPA Source, LLC)